

AMABWIRIZA YA MINISITIRI
N°009/MINIRENA/2016 YO KU WA 11/01/2016
AGARAGAZA KARIYERI ZA LETA

MINISTERIAL INSTRUCTIONS
N°009/MINIRENA/2016 OF 11/01/2016 ON
STATE QUARRIES

INSTRUCTIONS MINISTERIELLES
N°009/MINIRENA/2016 DU 11/01/2016
PORTANT CARRIERES DE L'ETAT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo aya mabwiriza agamije

Article One: Purpose of these Instructions

Article premier: Objet des présentes Instructions

Ingingo ya 2: Urutonde rwa kariyeri za Leta

Article 2: List of State quarries

Article 2: Liste des carrières de L'Etat

Ingingo ya 3: Uburenganzira bwo gushakashaka no gucukura kariyeri za Leta

Article 3: Rights to explore and exploit State quarries

Article 3: Droits d'exploration et d'exploitation des carrières de l'Etat

Ingingo ya 4: Imbibi za Kariyeri za Leta

Article 4: Delineation of State quarry perimeters

Article 4: Délimitation des périmètres des carrières de l'Etat

Ingingo ya 5: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza

Article 5: Repealing provision

Article 5: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 6: Igihe amabwiriza atangira gukurikizwa

Article 6: Commencement

Article 6: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 04 bis of 25/01/2016

AMABWIRIZA YA MINISITIRI N°009/MINIRENA/2016 YO KU WA 11/01/2016 AGARAGAZA KARIYERI ZA LETA	MINISTERIAL INSTRUCTIONS N°009/MINIRENA/2016 OF 11/01/2016 ON STATE QUARRIES	INSTRUCTIONS MINISTERIELLES N°009/MINIRENA/2016 DU 11/01/2016 PORTANT CARRIERES DE L'ETAT
Umunyamabanga wa Leta ushinzwe Ubucukuzi bw'Amabuye y'Agaciro;	The Minister of State in charge of Mining;	Le Secrétaire d'Etat en charge des Mines;
Ashingiye ku Itegeko n° 13/2014 ryo ku wa 20/05/2014 rigenga ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro na kariyeri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 4;	Pursuant to Law n° 13/2014 of 20/05/2014 on mining and quarry operations, especially in Article 4;	Vu la Loi n° 13/2014 du 20/05/2014 portant exploitation des mines et carrières spécialement en son article 4 ;
Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n°003/MINIRENA/2015 ryo ku wa 24/04/2015 rigenga uburyo bwo gusaba, gutanga no gukoresha impushya z'ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro na kariyeri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 26;	Pursuant to Ministerial Order n° 003/MINIRENA/2015 of 24/04/2014 determining modalities for application, issuance and use of mineral and quarry licenses, especially in Article 26;	Vu l'Arrêté Ministériel n° 003/MINIRENA/2015 du 24/04/2014 portant modalités de demande, d'octroi et d'utilisation des permis miniers et de carrière, spécialement en son article 26;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/10/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/10/2015;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/10/2015;
ATANZE AMABWIRIZA AKURIKIRA:	ISSUES THE FOLLOWING INSTRUCTIONS:	DONNE LES INSTRUCTIONS SUIVANTES :
<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo aya mabwiriza agamije	<u>Article One:</u> Purpose of these Instructions	<u>Article premier:</u> Objet des présentes Instructions
Aya mabwiriza agaragaza kariyeri za Leta n'aho zihereye.	These Instructions determine State quarries and their locations.	Les présentes Instructions déterminent les carrières de l'Etat et leurs localisations.
<u>Ingingo ya 2:</u> Urutonde rwa kariyeri za Leta	<u>Article 2:</u> List of State quarries	<u>Article 2:</u> Liste des carrières de l'Etat
Kariyeri za Leta ziri ku rutonde ruri ku mugereka	State quarries are listed in the annex of these	Les carrières de l'Etat sont énumérées dans

Official Gazette n° 04 bis of 25/01/2016

w'aya mabwiriza.

Instructions.

l'annexe des présentes Instructions.

Ingingo ya 3: Uburenganzira bwo gushakashaka no gucukura kariyeri za Leta

Article 3: Rights to explore and exploit State quarries

Article 3: Droits d'exploration et d'exploitation des carrières de l'Etat

Leta cyangwa ibigo byayo n'undi muntu Leta yahaye uruhushya ni bo bafite uburenganzira bwo gushakashaka no gucukura kariyeri za Leta.

The State or State entities and any other person allowed by the State reserve the right to explore and exploit State quarries.

Les droits d'exploration et d'exploitation des carrières de l'Etat sont réservés à l'Etat ou aux entités étatiques et à toute autre personne autorisée par l'Etat.

Ingingo ya 4: Imbibi za kariyeri za Leta

Article 4: Delineation of State quarry perimeters

Article 4: Délimitation des périmètres des carrières de l'Etat

Minisitiri ufite kariyeri mu nshingano ashiraho imbibi za kariyeri za Leta.

The Minister in charge of quarries shall delineate State quarry perimeters.

Le Ministre ayant les carrières dans ses attributions délimite les périmètres des carrières de l'Etat.

Ingingo ya 5: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza

Article 5: Repealing provision

Article 5: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'Amabwiriza abanziririza aya kandi zinyuranyije nayo zivanyweho.

All prior Instructions contrary to these instructions are hereby repealed.

Toutes les Instructions antérieures contraires aux présentes Instructions sont abrogées.

Ingingo ya 6: Igihe Amabwiriza atangirira gukurikizwa

Article 6: Commencement

Article 6: Entrée en vigueur

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku muni atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

These Instructions shall come into force on the date of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Les présentes Instructions entrent en vigueur le jour de leur publication au Journal Officiel de République du Rwanda.

Kigali, kuwa 11/01/2016

Kigali, on 11/01/2016

Kigali, le 11/01/2016

Official Gazette n° 04 bis of 25/01/2016

(sé)

IMENA Evode

Umunyamabanga wa Leta Ushinzwe Ubucukuzi
bw'Amabuye y'Agaciro

**Bibonywe kandi bishyishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

IMENA Evode

Minister of State in Charge of Mining

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

(sé)

IMENA Evode

Secrétaire d'Etat chargé des Mines

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Official Gazette n° 04 bis of 25/01/2016

UMUGEREKA W'AMABWIRIZA YA MINISITIRI N°009/MINIRENA/2016 YO KU WA 11/01/2016 AGARAGAZA KARIYERI ZA LETA	ANNEX TO MINISTERIAL INSTRUCTIONS N°009/MINIRENA/2016 OF 11/01/2016 ON STATE QUARRIES	ANNEXE D'INSTRUCTIONS MINISTERIELLES N°009/MINIRENA/2016 DU 11/01/2016 PORTANT CARRIERES DE L'ETAT
--	--	---

KARIYERI ZA LETA N'AHO ZIHEREREYE	STATE QUARRIES AND THEIR LOCATIONS	LES CARRIERES DE L'ETAT ET LEURS LOCALISATIONS
--	---	---

N°	PROVINCE	District	Sector	Sites	Rocks
1	SOUTH	Nyanza	Kigoma	Nyesonga-Gahombo	Amphibolite & Granite
2		Nyanza	Busasamana	Gasoro - Kibinja	Amphibolite & Granite
3		Muhanga	Muhanga	Meru - Mata	Amphibolite
4		Huye	Kinazi	Maza- Nyagisenyi	Laterite & Quartzite
5		Huye	Mukura	Buvumo - Riba	Laterite & Quartzite
6		Gisagara	Mukindo	Runyinya	Dolerite, Laterite
7		Gisagara	Nyanza	Nyaruteja	Mafic Rocks
8		Nyamagabe	Cyanika	Karaba	Amphibolite
9		Nyaruguru	Munira	Muremure	Amphibolite
10		Huye	Kigoma	Kiyaga -Kinyamakara	Amphibolite
11		Nyaruguru	Ngera	Ngoma	Laterite
12		Nyaruguru	Nyagisozi	Nyagisozi + Karamba	Laterite
13		Nyaruguru	Kibeho	Gitara	Laterite
14		Kamonyi	Kayumba	Mara	Mafic Rocks
15	KIGALI CITY	Gasabo	Jali	Ntora	Laterite & Quartzite
16		Kicukiro	Gahanga	Rwabutenge- Gahanga	Laterite & Quartzite

Official Gazette n° 04 bis of 25/01/2016

17	EAST	Bugesera	Ntarama	Kanzenze	Sandstone
18		Bugesera	Ntarama	Kanzenze	Laterite & Quartzite
19		Rwamagana	Fumbwe	Rugarama- Rutoma	Laterite & Quartzite
20		Bugesera	Gashora	Kivugiza- Mwendo	Laterite & Quartzite
21		Rwamagana	Musha	Duha	Amphibolite & Quartzite
22		Rwamagana	Mwulire	Mwurire - Ntunga	Laterite & Quartzite
23		Kayonza	Murama	Kibaya	Quartzite
24		Kirehe	Kigina	Gatore	Mafic Rocks
25		Gatsibo	Nyagihanga	Gatsibo	Mafic Rocks
26	NORTH	Gicumbi	Rutare	Rwafandi	Quartzite
27		Musanze	Muko	Nyakinama (Kanza)	Amphibolite
28		Musanze	Muhoza	Mubona	Amphibolite
29	WEST	Nyamasheke	Shangi	Shangazi	Amphibolite
30		Ngororero	Muhororo	Gatumba - Rongi	Mafic Rocks
31		Rusizi	Kamembe	Gatare	Laterite
32		Karongi	Bwishyura	Mabanza	Dolerite
33		Ngororero	Nyange	Nyange	Dolerite
34		Ngororero	Muhororo	Muhororo	Dolerite

Official Gazette n° 04 bis of 25/01/2016

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Amabwiriza ya Minisitiri n°009/MINIRENA/2016 yo ku wa 11/01/2016 agaragaza kariyeri za Leta

Kigali, ku wa 11/01/2016

(sé)

IMENA Evode

Umunyamabanga wa Leta Ushinzwe Ubucukuzi
bw'Amabuye y'Agaciro

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repbulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Ministerial Instructions n° 009/MINIRENA/2016 of 11/01/2016 on State quarries

Kigali, on 11/01/2016

(sé)

IMENA Evode

Minister of State in Charge of Mining

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé aux Instructions Ministérielles n° 009/MINIRENA/2016 du 11/01/2016 portant carrières de l'Etat

Kigali, le 11/01/2016

(sé)

IMENA Evode

Secrétaire d'Etat chargé des Mines et Carrières

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux